

# AMBO CARVINGS

**A. Vonn Hartung** ©2008

St. Paul Catholic Church, Pensacola, Florida

Father Doug Halsema, pastor      Steven J. Schloeder, liturgical art consultant



Saints Matthew, Mark, Peter, Paul, Luke, John

**Artist's commentary.** The carvings<sup>1</sup> considered as a group: Because "Christ [is] present in His own word [in] proclaiming the Gospel"<sup>2</sup> the carved figures of the saints Peter, Paul and the Evangelists are all directed towards the center of the Ambo. It is as if they are again listening to and reliving the truth and reality of Christ Jesus that because of them and through them the gift of the Holy Spirit continues to live in us in the Liturgy of the Word.

**Estos tallados se deben considerar como un grupo:** Debido a que "Cristo está presente en Su palabra en la proclamación del Evangelio"<sup>2</sup>, las figuras talladas de los santos Pedro, Pablo y los evangelistas están todos orientados hacia el centro del ambón. Representa como si ellos estuvieran de nuevo escuchando y reviviendo la verdad y realidad de Cristo Jesús que a través de ellos y el don del Espíritu Santo continúa dirigiéndose a nosotros en la Liturgia de la Palabra.

<sup>1</sup>Each is 33-inches high by 12-inches wide by 2-inches thick carved in golden mahogany.

<sup>2</sup>CIRM (Catholic Instructional Roman Missal No.9)



**St. Peter:** The fisherman and chosen father of our church, stationed firmly upon the rock, pastoral shaft firmly in hand bearing the symbol of Jesus' first ambo, Peter's own fishing boat (Lk 5:1-3) and Earth, symbol of Creation. *Carved into the rock is also an indication of the sacred heart of Jesus<sup>3</sup>.* The saint is seen against the background of St. Peter's at the Vatican, indicating the triumph and succession of the Papacy.

**San Pedro:** El pescador y padre elegido de nuestra Iglesia, posicionado firmemente sobre la piedra, el báculo, que lleva el símbolo del primer ambón de Jesús (la barca de Pedro) firmemente agarrado (Lc. 5, 1-3), y la tierra, símbolo de la Creación. *Tallado en la piedra hay también un indicador del sagrado corazón de Jesús<sup>3</sup>.* En el trasfondo se aprecia la Basílica de San Pedro en el Vaticano, así señalando el triunfo de la sucesión del papado.

<sup>3</sup>The sacred heart like the inkwell is an artistic contrivance that leads us to understand the mysterious ways in which God works the Holy Spirit into our lives, as in the tribulations of the other Evangelists.

Note: all citations in italics are artistic contrivances by the artist.

<sup>3</sup>El sagrado corazón, al igual que el tintero virado es una idea del artista que nos lleva comprender las formas misteriosas en que Dios trabaja con el Espíritu Santo en nuestras vidas así como en las tribulaciones de los otros evangelistas.

Nota: todas las citas en bastardilla son ideas elaboradas del artista.



A. Vonn Hartung © 2008

**St. Paul, our patron saint:** Shown in the valley of the shadow of death as Saul (Psalm 23) in danger of the judgment because of his persecution of the early church, he stands shimmering and resolute in the life changing light of Christ symbolized by Christ's star of Bethlehem. Blinded, converted and commissioned as Paul to bring the Good News to the Gentiles (Acts 9:1-15), he thrusts the terrible instrument of his own martyrdom (the Roman executioner's sword) *into the shifting sands of time, thus breaking the chains of hopelessness and death*<sup>3</sup>.

**San Pablo, nuestro santo patrón:** Se le ubica en el valle de las tinieblas (s. 23) como Saulo y en peligro del juicio por su persecución de la Iglesia naciente. Él está resplandeciente y resuelto bajo la luz transformadora de Cristo simbolizada por la estrella de Belén. Ya cegado, convertido y misionado como Pablo de llevar la Buena nueva a los Gentiles (He. 9. 1-15), él hunde el terrible instrumento de su martirio (la espada del soldado Romano) *en las arenas movedizas del tiempo, así rompiendo las cadenas de la desesperanza y la muerte*.<sup>3</sup>

<sup>3</sup>The sacred heart like the inkwell is an artistic contrivance that leads us to understand the mysterious ways in which God works the Holy Spirit into our lives, as in the tribulations of the other Evangelists.

Note: all citations in italics are artistic contrivances by the artist.

<sup>3</sup>El sagrado corazón, al igual que el tintero virado es una idea del artista que nos lleva comprender las formas misteriosas en que Dios trabaja con el Espíritu Santo en nuestras vidas así como en las tribulaciones de los otros evangelistas.

Nota: todas las citas en bastardilla son ideas elaboradas del artista.



A. Vonn Hartung © 2008

**St. Matthew:** Shown with the gospel in his study. The books on the shelf recall the five books of Moses, the prophetic word and his documentation of the ancestry and birth of Jesus (Mt 1:1-25). *The spilled inkwell<sup>3</sup>* and his symbol, the angel who brings him divine revelation remind us of our human limitations but also of the mysterious and miraculous ways God works the Holy Spirit into our lives. The poinsettia flower recalls both the birth and resurrection (Christmas and Easter) of our Lord (extra biblical).

**San Mateo:** Se muestra en su estudio con el Evangelio. Los libros del estante nos recuerdan los cinco libros de Moisés, las profecías y su documentación de la genealogía y nacimiento de Jesús (Mt. 1, 1-25). *El tintero derramado,<sup>3</sup>* y su símbolo, el ángel que le trae la revelación divina, nos recuerda nuestras limitaciones humanas y las formas milagrosas en que Dios entreteje al Espíritu Santo en nuestras vidas. La flor de pascua nos recuerda tanto el nacimiento como la Resurrección (Navidad y Pascua) del Señor.

<sup>3</sup>The sacred heart like the inkwell is an artistic contrivance that leads us to understand the mysterious ways in which God works the Holy Spirit into our lives, as in the tribulations of the other Evangelists.

Note: all citations in italics are artistic contrivances by the artist.

<sup>3</sup>El sagrado corazón, al igual que el tintero virado es una idea del artista que nos lleva comprender las formas misteriosas en que Dios trabaja con el Espíritu Santo en nuestras vidas así como en las tribulaciones de los otros evangelistas.

Nota: todas las citas en bastardilla son ideas elaboradas del artista.



**St. Mark:** Biographer and secretary of St. Peter in Rome set against the stormy background of his sojourns and the parable of the sower (Mk 4:2-9). The saint is juxtaposed to the winged lion (symbol of the majesty of Christ). Seen in the upper portion of the carving is the Basilica of St. Mark's in the present day city of Venice of which he is the patron saint. According to tradition it was conceived and built due to a miracle attributed to the saint.

**San Marcos:** El biógrafo y secretario de San Pedro en Roma sobre el trasfondo tormentoso de sus viajes y la parábola del sembrador (Mc. 4, 2-9). El santo se ubica sobre el león alado (símbolo de la majestad de Cristo). En la parte superior del tallado se ve la Basílica de San Marcos en la ciudad de Venecia actual, de la cual él es santo patrón. Según la tradición ésta se concibió y construyó debido a un milagro atribuido al Santo.



**St. Luke:** Biographer and companion of St. Paul, author of Acts of the Apostles, a continuation of his gospel. A gentile from Syria of Greek lineage as indicated by the style of his hair and garments, juxtaposed to the winged ox (symbol of sacrifice and humility) and to the parable of the sower (Lk 8:4-9) The tempestuous backdrop witnesses to his shipwreck with St. Paul (Acts 27:13-42) and the many trials and tribulations he experienced struggling to keep pace with our patron St. Paul on his missionary journeys.

**San Lucas:** Fue biógrafo y compañero de San Pablo y autor de los Hechos de los Apóstoles, una continuación de su evangelio. Fue un gentil de siria de linaje griego según lo indica el estilo de su ropa y su pelo. Está sobrepuesto al buey alado (símbolo de sacrificio y humildad) y a la parábola del sembrador (Lc. 8, 4-9). El trasfondo tempestuoso testimonia del naufragio con San Pablo (He. 27, 13-42) y las muchas tribulaciones que experimentó tratando de mantener el paso de nuestro patrón San Pablo en sus viajes misioneros.



A. Vonn Hartung © 2008

**St. John the Evangelist** with St. Mary whom he cared for after our Lord's crucifixion (Jn 19:26, 27) seen here at Ephesus, the Isle of Patmos on the horizon where he was imprisoned and wrote Revelation. He embraces his gospel to his heart in a manner that brings to mind the Passion of our Lord. His crossed arms define the shape of a chalice (Christ's sacred blood) and an hourglass, reminding us that He is the Alpha and the Omega. Above the saint flies the eagle, John's symbol of vision and highest inspiration. *It carries away a serpent*<sup>3</sup>. Legend has it that Emperor Domitian once spiked the saint's wine with poison which miraculously turned into a snake and slithered out of the cup.

**San Juan Evangelista** con Santa María de quien cuidó después de la Crucifixión del Señor (Jn.19, 26-27); aquí se encuentra en Efeso, se ve la Isla de Patmos en el horizonte donde estuvo preso y escribió el libro de Revelaciones. El abraza el evangelio a su corazón de tal manera que nos recuerda la Pasión de Nuestro Señor. Sus brazos cruzados definen la forma de un cáliz (de la sangre sagrada de Cristo) y un reloj de arena, así recordándonos que El es el Alfa y el Omega. Sobre el santo va en vuelo el águila simbolizando la visión y más alta inspiración de San Juan. *Se lleva una serpiente*<sup>3</sup>. Según una leyenda una vez el emperador Domiciano envenenó el vino del santo que se transformó milagrosamente en una serpiente y salió deslizándose de la copa.

<sup>3</sup>The sacred heart like the inkwell is an artistic contrivance that leads us to understand the mysterious ways in which God works the Holy Spirit into our lives, as in the tribulations of the other Evangelists.

Note: all citations in italics are artistic contrivances by the artist.

<sup>3</sup>El sagrado corazón, al igual que el tintero virado es una idea del artista que nos lleva comprender las formas misteriosas en que Dios trabaja con el Espíritu Santo en nuestras vidas así como en las tribulaciones de los otros evangelistas.

Nota: todas las citas en bastardilla son ideas elaboradas del artista.



Ambo Carvings

St. Paul Catholic Church, Pensacola, Florida

A. Vonn Hartung ©2008

These comments in no way cover all of what is going on spiritually in the carvings. They are simply meant to be a guide for the faithful as they contemplate the inner window through which they must gaze to truly connect with the more profound dimensions to be revealed by the saints themselves through prayer.

Estos comentarios no abarcan todo lo que espiritualmente está presente en estos tallados. Son simplemente una guía para los fieles mientras contemplan a través del ventanal interior que deben mirar para conectar a las dimensiones más profundas que revelarán los mismos santos mediante la oración.

**A. Vonn Hartung**

San Juan, Puerto Rico

August 3, 2008